

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Семенов Юрий Алексеевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.03.2026 08:42:05
Уникальный программный ключ:
7ee61f7810e60557bee49df655173820157a6d87

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Уральский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
(ФГБОУ ВО УГМУ Минздрава России)

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной
деятельности,
кандидат медицинских наук, доцент
Ушаков А.А.

«20» июня 2025 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.01.02 МЕДИЦИНСКИЙ ПЕРЕВОД**

**Направление подготовки – 32.04.01 Общественное здравоохранение
Профиль – Управление медицинской организацией
Квалификация (степень) магистр
Программа подготовки – прикладная магистратура**

**Екатеринбург
2025 год**

РПД «Медицинский перевод» разработана сотрудниками в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования - магистратура по направлению подготовки 32.04.01 Общественное здравоохранение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 31.05.2017 г. № 485.

Информация о разработчиках РПД:

ФИО	Должность	уч. степень
Колотнина Е.В.	Зав. кафедрой	к.п.н.

Утверждена на заседании Методической комиссии специальностей аспирантуры и магистратуры (протокол № 4 от 02.04.2025 г.)

Рецензент: директор института стоматологии д.м.н., профессор Ю.В. Мандра

1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций магистра общественного здравоохранения (профиль – «Управление медицинской организацией») и воспитание его профессионально-личностных качеств на основе овладения основами медицинского перевода, позволяющими использовать иностранный язык в профессиональной сфере общения.

Задачи дисциплины:

1. Обучить основам устного и письменного перевода в сфере социологии медицины;
2. Обучить видам и типам переводов иноязычного материала;
3. Обучить навыкам академического письма на иностранном языке в сфере социологии медицины, подготовки и публичного представления результатов научных исследований;
4. Развить навыки свободного чтения литературы на иностранном языке, языковой догадки и прогнозирования поступающей информации, а также ведения деловой переписки с международными партнерами.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Медицинский перевод» относится к вариативной части цикла Б1 и призвана обучить магистрантов навыкам профессионально-ориентированного перевода в сфере здравоохранения, помогая специалисту быть в курсе событий мировой значимости в сфере медицины, постоянно расширяя круг своих знаний. Реализация данной дисциплины позволит магистранту свободно читать на иностранном языке научные журналы, литературу или интернет-ресурсы по теме своего исследования.

Посредством развитого навыка перевода у магистрантов появляется возможность участия в международных образовательных проектах, выступления на различных медицинских конференциях по интересным актуальным медицинским тематикам. Более того, знание медицинского перевода позволит сотрудничать с иностранными коллегами. В мире распространена практика приглашения иностранных специалистов в сфере здравоохранения на работу в качестве консультантов. Также открывается возможность принять участие в клинических исследованиях на международном уровне.

Уверенное владение английской медицинской терминологией даст преимущество общения с иностранными специалистами, самостоятельному составлению тезисов докладов на конференции и написанию научных статей на английском языке.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями: **универсальными:**

УК-4 - способностью применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

В результате изучения дисциплины магистрант должен

Знать: основные виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее, поисковое; особенности профессионального устного общения в научной сфере; характеристики научного функционального стиля и основы теории перевода; основы научного дискурса.

Уметь: свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода и резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой; вести беседу на иностранном языке по специальности; осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его рецепторов и тип переводимого текста; выбирать общую стратегию перевода с учетом его цели и типа оригинала, уметь осуществлять письменный/устный перевод текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности; использовать основные способы и приемы достижения смысловой, стилистической адекватности; правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами и узусом, типологией текстов на языке перевода; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации; пользоваться информационными образовательными технологиями при переводе.

Владеть: навыками свободного чтения литературы на иностранном языке, языковой догадки и прогнозирования поступающей информации; навыками подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности на иностранном языке; навыками устного и письменного перевода в сфере профессиональной коммуникации; навыками письма на иностранном языке по специальности.

4. Объем и вид учебной работы

Виды учебной работы	Объем		Семестры (1-й)
	з.е.	часы	
Контактная работа (по учеб. зан.), всего		18	18
В том числе:			
Лекции		6	6
Практические занятия		12	12
Лабораторные работы			
Самостоятельная работа студентов		54	54
Контроль СРС			
Вид аттестации по дисциплине: (рубежные, промежуточный)			зачет
Общий объем дисциплины	2	72	72

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание раздела и дидактической единицы

Содержание дисциплины и код компетенции	Основное содержание раздела, дидактической единицы
ДЕ 1. Работа с научным текстом на иностранном языке УК-4	Понятие и особенности научного текста. Типы научных текстов. Основы компрессии научного текста. Виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее, поисковое. Тренировка скорости чтения: беглое чтение вслух, ускоренное чтения про себя, чтение с использованием словаря. Преобразование и интерпретация информации. Оценка информации. Использование информационных технологий при работе с научным текстом.
ДЕ 2. Основы теории и практика	Коммуникативная схема перевода. Понятие переводческой эквивалентности. Основные виды перевода. Основные классификации переводов. Особенности перевода научно-

устного и письменного перевода УК-4	технических материалов. Лексико-грамматические особенности научно-технических материалов. Переводческие соответствия. Способы описания процесса перевода. Техника перевода. Нормативные аспекты перевода.
ДЕ 3. Практика письменной научной речи на иностранном языке в сфере медицины УК-4	Общие черты письменной речи. Характеристика письменного научного общения и письменной научной речи. Требования к качеству письменной научной речи. Форма и содержание письменного научного текста. Особенности научного стиля. Терминология в научной речи. Языковые особенности письменной научной речи.
ДЕ 4. Практика профессионально-ориентированного общения на иностранном языке УК-4	Этикет профессионально-ориентированного общения. Особенности устного речевого общения в профессиональной сфере. Факторы, влияющие на результат коммуникации на иностранном языке. Функционально-стилистическое употребление грамматических и лексических единиц в соответствии с ситуативно-тематическими и эмоционально-экспрессивными особенностями речевого общения в профессиональной сфере.

5.2. Контролируемые учебные элементы

Дидактическая единица (УК, ОПК)		Контролируемые ЗУН, направленные на формирование общекультурных и профессиональных компетенций		
		Знать	Уметь	Владеть
ДЕ 1	Работа с научным текстом на иностранном языке УК-4	<p>Понятие и особенности научного текста.</p> <p>Типы научных текстов.</p> <p>Основы компрессии научного текста.</p> <p>Виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее, поисковое.</p>	<p>Тренировать скорость чтения: беглое чтение вслух, ускоренное чтение про себя, чтение с использованием словаря.</p> <p>Преобразовывать и интерпретировать информацию из иноязычных источников.</p>	<p>Навыками использования информационных технологий при работе с научным текстом.</p> <p>Навыками оценки информации из иноязычных источников.</p>
ДЕ 2	Основы теории и практика устного и письменного перевода УК-4	<p>Коммуникативную схему перевода.</p> <p>Понятие переводческой эквивалентности.</p> <p>Основные виды перевода.</p> <p>Основные классификации переводов.</p> <p>Особенности перевода научно-технических материалов и лексико-грамматические особенности.</p>	<p>Использовать переводческие соответствия, способы описания процесса перевода.</p> <p>Осуществлять адекватный письменный перевод по специальности.</p>	<p>Техникой перевода.</p> <p>Навыками устного и письменного перевода в сфере медицины.</p> <p>Нормативными аспектами перевода.</p>

ДЕ 3	Практика письменной научной речи на иностранном языке в сфере медицины УК-4	Общие черты письменной речи. Характеристику письменного научного общения и письменной научной речи. Требования к качеству письменной научной речи. Форму и содержание письменного научного текста. Терминология в научной речи.	Определять особенности научного стиля. Использовать терминологию в научной речи. Выделять языковые особенности письменной научной речи.	Навыками составления научных текстов на иностранном языке в сфере медицины и здравоохранения.
ДЕ 4	Практика профессионально-ориентированного общения на иностранном языке УК-4	Этикет профессионально-ориентированного общения. Особенности устного речевого общения в профессиональной сфере. Факторы, влияющие на результат коммуникации на иностранном языке.	Функционально-стилистически употреблять грамматические и лексические единицы в соответствии с ситуативно-тематическими и эмоционально-экспрессивными особенностями речевого общения в профессиональной сфере.	Навыками выражения своих мыслей на иностранном языке в профессиональном общении. Навыками речевой деятельности на иностранном языке, необходимыми для организации работы группы людей и разработки проекта.

5.3. Разделы дисциплин (ДЕ) и виды занятий

Раздел дисциплины, ДЕ	Часов по видам занятий					
	Лекций	Практ. занятий	Лабор. работ	Самост. работа	Контроль	Всего
ДЕ 1. Работа с научным текстом на иностранном языке	2	2	-	10	-	14
ДЕ 2. Основы теории и практика устного и письменного перевода	2	2	-	10	-	14
ДЕ 3. Практика письменной научной речи на иностранном языке в сфере медицины	1	4	-	16	-	21
ДЕ 4. Практика профессионально-ориентированного общения на иностранном языке	1	4	-	18	-	23
Итого	6	12	-	54	-	72

6. Примерная тематика:

6.1. Учебно-исследовательских и научно-исследовательских работ – не предусмотрено.

6.2. Рефератов

1. Особенности теории и практики перевода научных текстов в сфере медицины.
2. Терминологическая лексика медицинской сферы в русском и английском языках.
3. Понятие и особенности научного текста.
4. Типы научных текстов. Основы компрессии научного текста.
5. Виды чтения: просмотровое, ознакомительное, изучающее, поисковое.
6. Преобразование и интерпретация информации. Оценка информации.
7. Использование информационных технологий при работе с научным текстом.
8. Коммуникативная схема перевода.
9. Понятие переводческой эквивалентности.
10. Основные виды перевода.
11. Основные классификации переводов.
12. Особенности перевода научно-технических материалов.
13. Лексико-грамматические особенности научно-технических материалов.
14. Переводческие соответствия.
15. Способы описания процесса перевода. Техника перевода.
16. Нормативные аспекты перевода.
17. Общие черты письменной речи.
18. Характеристика письменного научного общения и письменной научной речи.

7. Ресурсное обеспечение

Освоение дисциплины осуществляется за счет кадровых ресурсов кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО УГМУ Минздрава России, гарантирующих качество подготовки специалиста в соответствии с требованиями ФГОС ВО по специальности 32.04.01 Общественное здравоохранение. При условии добросовестного обучения магистр овладеет знаниями, умениями и навыками, необходимыми для квалификационного уровня, предъявляемого к выпускнику по специальности. Образовательный процесс реализуют научно-педагогические работники Университета, имеющие высшее медицинское образование, а также имеющие ученую степень кандидата или доктора наук, ученое звание доцента или профессора. Кафедра несет ответственность при обучении по дисциплине в части: содержания, применяемых технологий и методов обучения, материально-технического, информационного, кадрового обеспечения, организации самостоятельной работы обучающихся, видов, форм, технологий контроля.

7.1. Образовательные технологии

Реализация компетентного подхода предусматривает использование в учебном процессе не менее 70% от всех занятий активных и интерактивных форм их проведения (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций) в сочетании с внеаудиторной работой с целью профессионального воспитания магистров.

Практические занятия проводятся с использованием интерактивных образовательных технологий, среди которых применяются:

1. мини-конференции и «круглые столы»;
2. участие в научно-практических конференциях.

Помимо этого используются возможности электронной информационно-образовательной среды. Вся необходимая учебно-методическая информация представлена на образовательном портале edusa.usma.ru. Все обучающиеся имеют доступ к электронным образовательным ресурсам (электронный каталог и электронная библиотека Университета, ЭБС «Консультант студента».)

7.2. Материально-техническое оснащение

Наименование подразделения	Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий и прочее с перечнем основного оборудования
Кафедра иностранных языков	Видеоматериалы, Проекционная техника, Компьютерный класс. Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) дисциплины размещен по адресу: educa.usma.ru. http://do.teleclinica.ru/3252158/

7.3. Перечень лицензионного программного обеспечения

Перечень лицензионного программного обеспечения

Системное программное обеспечение

Серверное программное обеспечение:

- VMwarevCenterServer 5 Standard, срок действия лицензии: бессрочно; VMwarevSphere 5 EnterprisePlus, срок действия лицензии: бессрочно, дог. № 31502097527 от 30.03.2015 ООО «Крона-КС»;
- WindowsServer 2003 Standard № 41964863 от 26.03.2007, № 43143029 от 05.12.2007, срок действия лицензий: бессрочно;
- WindowsServer 2019 Standard (32 ядра), лицензионное соглашение № V9657951 от 25.08.2020, срок действия лицензий: бессрочно, корпорация Microsoft;
- ExchangeServer 2007 Standard (лицензия № 42348959 от 26.06.2007, срок действия лицензии: бессрочно);
- SQL ServerStandard 2005 (лицензия № 42348959 от 26.06.2007, срок действия лицензии: бессрочно);
- CiscoCallManager v10.5 (договор № 31401301256 от 22.07.2014, срок действия лицензии: бессрочно), ООО «Микротест»;
- Шлюз безопасности Ideco UTM Enterprise Edition (лицензия № 109907 от 24.11.2020 г., срок действия лицензии: бессрочно), ООО «АЙДЕКО»;
- Антивирусное программное обеспечение Kaspersky Endpoint Security для бизнеса (1100 users) (договор № 32514755780 от 06.05.2025 г., срок действия лицензии: по 13.06.2027 г., ООО «Экзакт»).

Операционные системы персональных компьютеров:

- Windows 7 Pro (OpenLicense № 45853269 от 02.09.2009, № 46759882 от 09.04.2010, № 46962403 от 28.05.2010, № 47369625 от 03.09.2010, № 47849166 от 21.12.2010, № 47849165 от 21.12.2010, № 48457468 от 04.05.2011, № 49117440 от 25.03.10.2011, № 49155878 от 12.10.2011, № 49472004 от 20.12.2011), срок действия лицензии: бессрочно);
- Windows7 Starter (OpenLicense № 46759882 от 09.04.2010, № 49155878 от 12.10.2011, № 49472004 от 20.12.2011, срок действия лицензий: бессрочно);
- Windows 8 (OpenLicense № 61834837 от 09.04.2010, срок действия лицензий: бессрочно);
- Windows 8 Pro (OpenLicense № 61834837 от 24.04.2013, № 61293953 от 17.12.2012, срок действия лицензии: бессрочно);

Прикладное программное обеспечение

Офисные программы

- OfficeStandard 2007 (OpenLicense № 43219400 от 18.12.2007, № 46299303 от 21.12.2009, срок действия лицензии: бессрочно);
- OfficeProfessionalPlus 2007 (OpenLicense № 42348959 от 26.06.2007, № 46299303 от 21.12.2009, срок действия лицензии: бессрочно);
- OfficeStandard 2013 (OpenLicense № 61293953 от 17.12.2012, № 49472004 от 20.12.2011, № 61822987 от 22.04.2013, № 64496996 от 12.12.2014, № 64914420 от 16.03.2015, срок действия лицензии: бессрочно);

Программы обработки данных, информационные системы

- Программное обеспечение «ТАНДЕМ.Университет» (лицензионное свидетельство № УГМУ/21 от 22.12.2021, срок действия лицензии: бессрочно), ООО «Тандем ИС»;
- Программное обеспечение iSpring Suite Concurrent, конкурентная лицензия на 4 пользователей (договор

№ 916-л от 30.07.2025, ООО «Ричмедиа»). Срок действия лицензии до 30.07.2026;
- Программное обеспечение для организации и проведения вебинаров Сервер видеоконференции PART_CUSTOM_PC-3300 (Реестровая запись №14460 от 08.08.2022), на 10 000 пользователей (Договор № 32515088751 от 18.08.2025, ООО ««Инфосейф»). Срок действия лицензии до 29.08.2026;
- Право на доступ к системе хранения и распространения медиа архива «Kinescope», для 100 пользователей (Договор № 32514918890 от 26.06.2025, ООО «ПТБО»). Срок действия лицензии до 29.08.2026.

7.1.1. Электронные базы данных, к которым обеспечен доступ

Электронная библиотечная система «Консультант студента», доступ к комплектам: «Медицина. Здравоохранение. ВО (базовый комплект)», «Медицина. Здравоохранение. ВО (премиум комплект)», «Медицина (ВО) ГЭОТАР-Медиа. Книги на английском языке».

Ссылка на ресурс: <https://www.studentlibrary.ru/>

ООО «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА»

Лицензионный договор №87/КСЛ/11-2024 о предоставлении простой (неисключительной) лицензии на использование «Электронной библиотечной системы «Консультант студента» от 05.02.2024.

Срок действия с 01.01.2025 по 31.12.2025 года.

Справочно-информационная система «MedBaseGeotar»

Ссылка на ресурс: <https://mbasegeotar.ru/>

ООО «КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА»

Лицензионный договор №МВ0077/S2024-11 о предоставлении простой (неисключительной) лицензии на использование (право доступа) к Справочно-информационной системе «MedBaseGeotar» от 05.02.2024.

Срок действия с 01.01.2025 по 31.12.2025 года.

Электронная библиотечная система «Book Up»

Доступ к коллекции «Большая медицинская библиотека».

Ссылка на ресурс: <https://www.books-up.ru/>

ООО «Букап»

Договор №БМБ на оказание безвозмездных услуг размещения электронных изданий от 18.04.2022.

Срок действия до 18.04.2027 года.

Электронная библиотечная система «Book Up»

Доступ к коллекции учебных пособий по анатомии на русском и английском языках

Ссылка на ресурс: <https://www.books-up.ru/>

ООО «Букап»

Сублицензионный контракт №324 от 19.12.2024.

Срок действия до 31.12.2025 года.

Комплексная интегрированная платформа Jaupedigital

Ссылка на ресурс: <https://jaupedigital.com/>

ООО «Букап»

Договор № 32514603659 от 07.04.2025

Срок действия до 08.04.2026 года.

Электронно-библиотечная система «Лань»

Доступ к коллекции «Сетевая электронная библиотека»

Ссылка на ресурс: <https://e.lanbook.com/>

ООО «ЭБС ЛАНЬ»

Договор № СЭБ 1/2022 на оказание услуг от 01.11.2022.

Срок действия до: 31.12.2026 года.

Образовательная платформа «Юрайт»

Ссылка на ресурс: <https://urait.ru/>

ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ»

Лицензионный договор № 7/25 от 05.02.2024.

Срок действия с 01.01.2025 по 31.12.2025 года.

Электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов «РУССКИЙ КАК ИНОСТРАННЫЙ»

Ссылка на ресурс: <https://www.ros-edu.ru/>

ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа»

Лицензионный договор №11 860/24РКИ от 26.11.2024

Срок действия: с 09.01.2025 по 31.12.2025 года.

Электронная библиотека УГМУ, институциональный репозиторий на платформе DSpace

Ссылка на ресурс: <http://elib.usma.ru/>

Положение об электронной библиотеке ФГБОУ ВО УГМУ Минздрава России, утверждено и введено в действие приказом ректора ФГБОУ ВО УГМУ Минздрава России Ковтун О.П. от 01.06.2022 г. № 212-р

Договор установки и настройки № 670 от 01.03.2018

Срок действия: бессрочный

Универсальная база электронных периодических изданий ИВИС, доступ к индивидуальной коллекции научных медицинских журналов.

Ссылка на ресурс: <https://dlib.eastview.com/basic/details>

ООО «ИВИС»

Лицензионный договор № 362-П от 10.12.2024.

Срок действия до: 31.12.2025 г.

Централизованная подписка

Электронные ресурсы Springer Nature:

- **база данных Springer Journals**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer по различным отраслям знаний (выпуски 2021 года).

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

- **база данных Springer Journals Archive**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer по различным отраслям знаний (архив выпусков 1946 — 1996 гг.).

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

- **база данных Nature Journals**, содержащая полнотекстовые журналы Nature Publishing Group — коллекции Nature journals, Academic journals, Scientific American, Palgrave Macmillan (выпуски 2021 года).

Ссылка на ресурс: <https://www.nature.com>

Письмо РФФИ от 26.07.2021 г. №785 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию базы данных Springer Nature в 2021 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный

- **база данных Springer Journals**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer (выпуски 2022 года), коллекции: Medicine, Engineering, History, Law & Criminology, Business & Management, Physics & Astronomy.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

- **база данных Adis Journals**, содержащая полнотекстовые журналы Adis издательства Springer Nature в области медицины и других смежных медицинских областей (выпуски 2022 года).

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

Письмо РФФИ от 30.06.2022 г. №910 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию баз данных издательства Springer Nature.

Срок действия: бессрочный

- **база данных Springer Journals**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer (выпуски 2022 года), коллекции: Biomedical & Life Science, Chemistry & Materials Science, Computer Science, Earth & Environmental

Science.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

- **база данных Nature Journals**, содержащая полнотекстовые журналы Nature Publishing Group, а именно коллекцию Nature journals (выпуски 2022 года).

Ссылка на ресурс: <https://www.nature.com>

Письмо РФФИ от 30.06.2022 г. №909 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию баз данных издательства Springer Nature.

Срок действия: бессрочный

- **база данных Springer Journals**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer (выпуски 2022 года), коллекции: Architecture and Design, Behavioral Science & Psychology, Education, Economics and Finance, Literature, Cultural & Media Studies, Mathematics & Statistic.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

- **база данных Nature Journals**, содержащая полнотекстовые журналы Nature Publishing Group, коллекция Academic journals, Scientific American, Palgrave Macmillan (выпуски 2022 года).

Ссылки на ресурс: 1. <https://www.nature.com>; 2. <https://link.springer.com>

Письмо РФФИ от 08.08.2022 г. №1065 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию баз данных издательства Springer Nature.

Срок действия: бессрочный

- **база данных eBook Collections** (i.e. **2020** eBook collections) издательства Springer Nature – компании Springer Nature Customer Service Center GmbH.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

Письмо РФФИ от 17.09.2021 г. №965 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию базы данных Springer eBook Collections издательства Springer Nature в 2021 году.

Срок действия: бессрочный

- **база данных eBook Collections** (i.e. **2021** eBook collections) издательства Springer Nature – компании Springer Nature Customer Service Center GmbH.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

Письмо РФФИ от 02.08.2022 г. №1045 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию базы данных eBook Collections издательства Springer Nature.

Срок действия: бессрочный

- **база данных eBook Collections** (i.e. **2022** eBook collections) издательства Springer Nature – компании Springer Nature Customer Service Center GmbH.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

Письмо РФФИ от 11.08.2022 г. №1082 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию базы данных eBook Collections издательства Springer Nature.

Срок действия: бессрочный

- **база данных eBook Collections** (i.e. **2023** eBook collections) издательства Springer Nature Customer Service Center GmbH.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

Письмо РЦНИ от 29.12.2022 г. №1947 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию базы данных Springer eBook Collections издательства Springer Nature в 2023 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный

- **база данных Springer Journals**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer (год издания — 2023 г.), а именно тематическую коллекцию Life Sciences Package.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

- **база данных Nature Journals**, содержащая полнотекстовые журналы Nature Publishing Group, а именно журналы Nature journals, Academic journals, Scientific American (год издания — 2023 г.) тематической коллекции Life Sciences

Package.

Ссылка на ресурс: <https://www.nature.com>

- **база данных Adis Journals**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer Nature, а именно журналы Adis (год издания — 2023 г.) тематической коллекции Life Sciences Package.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

Письмо РЦНИ от 29.12.2022 г. №1948 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию баз данных издательства Springer Nature в 2023 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный

- **база данных Springer Journals**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer (год издания — 2023 г.), а именно тематическую коллекцию Social Sciences Package.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

- **база данных Nature Journals**, содержащая полнотекстовые журналы Nature Publishing Group, а именно журналы Palgrave Macmillan (год издания — 2023 г.) тематической коллекции Social Sciences Package.

Ссылка на ресурс: <https://www.nature.com>

Письмо РЦНИ от 29.12.2022 г. №1949 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию баз данных издательства Springer Nature в 2023 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный

- **база данных Springer Journals**, содержащая полнотекстовые журналы издательства Springer (год издания — 2023 г.), а именно тематические коллекции Physical Sciences & Engineering Package.

Ссылка на ресурс: <https://link.springer.com/>

- **база данных Nature Journals**, содержащая полнотекстовые журналы Nature Publishing Group, а именно журналы Nature journals (год издания — 2023 г.) тематической коллекции Physical Sciences & Engineering Package.

Ссылка на ресурс: <https://www.nature.com>

Письмо РЦНИ от 29.12.2022 г. №1950 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию баз данных издательства Springer Nature в 2023 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный

Электронная версия журнала «Квантовая электроника»

Ссылка на ресурс: <https://quantum-electron.lebedev.ru/arhiv/>

Письмо РЦНИ от 22.12.2022 №1871 О предоставлении лицензионного доступа к электронной версии журнала «Квантовая электроника» в 2022 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный

База данных Lippincott Williams and Wilkins Archive Journals издательства Ovid Technologies GmbH

Ссылка на ресурс: <https://ovidsp.ovid.com/autologin.cgi>

Письмо РЦНИ от 22.12.2022 №1870 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию базы данных Lippincott Williams and Wilkins Archive Journals издательства Ovid Technologies GmbH в 2022 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный

База данных The Wiley Journal Database издательства John Wiley&Sons, Inc.

Ссылка на ресурс: <https://onlinelibrary.wiley.com>

Письмо РЦНИ от 07.04.2023 №574 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию баз данных издательства John Wiley&Sons, Inc. в 2023 году на условиях централизованной подписки.

Полнотекстовая коллекция журналов, содержащая выпуски за 2023 год

Срок действия: бессрочный.

База данных Medical Sciences Journal Backfiles издательства John Wiley&Sons, Inc.

Ссылка на ресурс: <https://onlinelibrary.wiley.com>

Письмо РЦНИ от 31.10.2022 №1401 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию базы данных Medical Sciences Journal Backfiles издательства John Wiley&Sons, Inc. в 2022 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный.

База данных eBook Collections издательства SAGE Publications Ltd

Ссылка на ресурс: <https://sk.sagepub.com/books/discipline>

Письмо РЦНИ от 31.10.2022 №1401 О предоставлении лицензионного доступа к содержанию базы данных eBook Collections издательства SAGE Publications Ltd в 2022 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный.

Электронная версия журнала «Успехи химии»

Ссылка на ресурс: <https://www.uspkhim.ru/>

Письмо РЦНИ от 21.11.2022 №1541 О предоставлении лицензионного доступа к электронной версии журнала «Успехи химии» в 2022 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный.

Электронная версия журнала «Успехи физических наук»

Ссылка на ресурс: <https://ufn.ru/>

Письмо РЦНИ от 09.11.2022 №1471 О предоставлении лицензионного доступа к электронной версии журнала «Успехи физических наук» в 2022 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный.

Электронные версии журналов МИАН: «Математический сборник», «Известия Российской академии наук. Серия математическая», «Успехи математических наук»

Ссылка на ресурс: <http://www.mathnet.ru>

Письмо РЦНИ от 01.11.2022 №1424 О предоставлении лицензионного доступа к электронным версиям журналов МИАН в 2022 году на условиях централизованной подписки.

Срок действия: бессрочный.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Петрова, Г. Вc. Латинский язык и медицинская терминология : учебник / Г. Вc. Петрова. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2023. - 512 с. - ISBN 978-5-9704-7931-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970479315.html
Новодранова, В. Ф. Латинский язык и греко-латинская терминология : учебное пособие / В. Ф. Новодранова, Т. Л. Бухарина. - 2-е изд., перераб. и доп. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2022. - 192 с. - ISBN 978-5-9704-6428-1. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970464281.html
Петрова, Г. Вc. Латинский язык и фармацевтическая терминология : учебник / Г. Вc. Петрова. - Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2023. - 392 с. - ISBN 978-5-9704-7497-6. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970474976.html
Английский язык в медицине : учебное пособие / В. В. Жура, Ж. С. Мартинсон, С. В. Третьяк, Ю. В. Рудова. — Волгоград : ВолгГМУ, 2019. — 216 с. — ISBN 978-5-9652-0587-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/141155
Английский язык для медиков. English for Medical Students : учебник и практикум для вузов / под редакцией Н. П. Глинской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13022-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/583043

9. Аттестация по дисциплине

Промежуточная аттестация проводится в 1 семестре в виде зачетного собеседования.

10. Фонд оценочных средств по дисциплине для проведения промежуточной аттестации представлен в Приложении к РПД.

11. Сведения о ежегодном пересмотре и обновлении РПД

Дата	№ протокола заседания кафедры	Внесенные изменения, либо информации об отсутствии необходимости изменений

12. Оформление, размещение, хранение РПД

Электронная версия рабочей программы дисциплины размещена в образовательном портале educa.usma.ru на странице дисциплины. Бумажная версия рабочей программы дисциплины с реквизитами, в прошитом варианте представлена на кафедре в составе учебно-методического комплекса дисциплины.

13. Полный состав УМК дисциплины включает:

- ФГОС ВО специальности «Общественное здравоохранение» от 31.05.2017 №485;
- Рабочая программа дисциплины (РПД), одобренная соответствующей методической комиссией специальности, утвержденная проректором по учебной и воспитательной работе, подпись которого заверена печатью учебно-методического управления. РПД должна быть рецензирована;
 - Тематический *календарный* план лекций на *текущий* учебный год (семестр);
 - Тематический *календарный* план практических занятий (семинаров, коллоквиумов, лабораторных работ и т.д.) на *текущий* учебный год (семестр);
 - Учебные задания для ординаторов: к каждому практическому /семинарскому/ лабораторному занятию методические рекомендации к их выполнению;
 - Методические рекомендации к самостоятельной работе обучающегося;
 - Информация о всех видах и сроках аттестационных мероприятий по дисциплине;
 - Программа подготовки к промежуточной аттестации по дисциплине (перечень вопросов к зачету, экзамену);
- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по дисциплине.